

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 40

**Illustration:** "Ach, wenn mich die Bienen so liebten wie ich sie liebe...!"  
**Autor:** Spira, Bil [Capra]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Es war einmal ...

Es war einmal – ein Abteilungsleiter. Seine Stellung verdankte er eher der richtigen Parteikarte als hervorstechenden Leistungen. Weil er aber tüchtige Beamte unter sich hatte, ging alles wie am Schnürchen.

Nun wurden drei Beamte pensioniert, darunter sein Stellvertreter Bitterli. Der Chef organisierte ein kleines Abschiedsfest mit Blumen, Jodelhörli und Tranksame. Die Abteilung versammelte sich erwartungsfroh. Nur Bitterli fehlte.

Der Abteilungsleiter wurde nervös und fragte seine Sekretärin, ob sie vielleicht gar vergessen habe, Bitterli einzuladen.

«Ich war der Meinung, das sei doch eher Ihre Aufgabe! Weil Sie mir ja auch keinen Auftrag gegeben haben.» – Der Chef wurde unsicher.

«Gewiss, ja, Sie haben recht. Es wäre schon richtig gewesen. Kann man ihn denn an diesem Samstagmorgen irgendwo erreichen?» fragte er in die Runde.

«Er ist fischen gegangen», sagte einer von Bitterlis Mitarbeitern.

Ob er denn nichts gewusst habe, wollte der Chef wissen.

«Gewusst hat er's schon. Aber wer geht schon hin, wenn er nicht eingeladen worden ist? Besonders wenn er weiß, dass die zwei andern eine Einladung erhalten haben. Ausserdem ...»

«Ausserdem?» fragte der Chef misstrauisch.

«Nun, jetzt kann ich's ja sagen. Bitterli meinte, es nähme ihn wunder, ob der Herr Abteilungsleiter einmal an etwas denke, ohne dass man ihn daran erinnern müsse.»

Jedermann/Jedefrau grinste im verstohlenen. Der Chef biss sich auf die Lippen. Dann strich er einige Zeilen in seinem Redemanuskript. Die für Bitterli bestimmten Blumen erhielt der Leiter des Jodelhörli. Zum Schluss sang man gemeinsam, etwas scherhaftig, das Lied «Unser Leben gleicht der Reise ...»

Adolf Heizmann

### Befehl

Beim Himmelstor stehen zwei Besammlungstafeln. Auf der einen steht:

«Für Männer, die sich ein Leben lang von ihrer Frau bevermunden liessen!» Dahinter stehen etwa 300 Männer.

Auf der zweiten Tafel steht:

«Für Männer, die sich von ihrer Frau nie herumkommandieren liessen!» Dahinter steht nur ein einziger Mann.

«Was machst denn du da?» fragt ihn Petrus.

«Meine Frau hat gesagt, ich müsste mich hierher stellen ...!»



«Ach, wenn mich die Bienen so liebten wie ich sie liebe ...!»

## Kaufmann und Kauffrau

Die Gleichstellung von Mann und Frau auch in der Sprache, die bisher von der Stellung des Mannes geprägt war, wird von den Feministinnen energisch vorangetrieben. Dabei ergeben sich freilich ernsthafte, auch komische Schwierigkeiten. In Deutschland ist neben dem Kaufmann bereits die Kauffrau aufgetaucht, die Frau nämlich, die denselben Beruf ausübt wie der Kaufmann. Dagegen ist wohl nicht viel einzutwenden, auch wenn dieses neue

Wort uns natürlich zuerst fremd vorkommt.

Nun taucht aber die Frage auf, was in der logischen Folge mit dem Adjektiv «kaufmännisch» geschehen soll; denken wir an den kaufmännischen Verein. Werden sich die Kauffrauen in einen kauffrauischen Verein oder in einen Kauffrauenverein separieren, damit ihre sichtbare Gleichstellung nicht in einem kaufmännischen Verein untergeht? Und wie steht es mit der kaufmännischen Berufsschule? Wird die Koedukation unter männlichem Signet aufgegeben und neben der kaufmännischen eine kauffrauische Berufsschule

errichtet? Oder entschliesst man sich zu einer die Geschlechter neutral vereinigenden Kaufleuteschule?

Man sieht, die durchgehende Gleichstellung der Geschlechter wirft Fragen auf, an die man bei der Abstimmung über den Gleichstellungsartikel in der Bundesverfassung kaum gedacht hat. Neben dem Staatsmann wird sich – angesichts von Maggie Thatcher und Indira Gandhi – wohl auch die Staatsfrau aufdrängen, die eine staatsfrazile oder staatsfrauische Rede hält, und neben dem Ordinarius, dem Inhaber eines ordentlichen Lehrstuhls, die Ordinaria usw. EN